

DE VORWORT
Diese Anleitung gilt für OPTIBRUSH® Kanülenreinigungsbürsten.
Die Gebrauchsanweisung dient der Information von Arzt, Pflegepersonal und Patient/Anwender zur Sicherung einer fachgerechten Handhabung.
Bitte lesen Sie die Gebrauchshinweise vor erstmaliger Anwendung des Produkts sorgfältig durch!
II. BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH
OPTIBRUSH® ist eine Spezialbürste zur schonenden Reinigung von Trachealkanülen.

III. WARNUNGEN
Bitte die Kanüle stets aus dem Tracheostoma entfernen, bevor mit der Reinigung begonnen wird. Niemals die Kanülenreinigungsbürste direkt in das Tracheostoma einführen!

ACHTUNG!
OPTIBRUSH® ist ein Einpatientenprodukt.

IV. VORSICHT
Nehmen Sie keine Reparaturen oder Veränderungen an der Bürste vor. Bei Beschädigungen müssen die Produkte sofort fachgerecht entsorgt werden.

V. ANLEITUNG
OPTIBRUSH® sollte vor dem erstmaligen Gebrauch entsprechend der Form des Kanülenrohres vorgebogen werden.
Um Beschädigungen auszuschließen, empfiehlt sich, die Trachealkanüle von der Kanülen spitze aus mit der Bürste zu reinigen. Dadurch wird die Handhabung erleichtert.

VI. REINIGUNG
Aus hygienischen Gründen sollte die Kanülenreinigungsbürste nach jedem Gebrauch gründlich mit klarem Wasser abgespült und anschließend zum Trocknen in einem Becher oder Glas mit dem Haltegriff nach unten aufgestellt werden.
VII. NUTZUNGSDAUER
Je nach Häufigkeit der Benutzung und Art der Beanspruchung empfehlen wir einen regelmäßigen Austausch der Kanülenreinigungsbürste. Das gilt insbesondere dann, wenn die Borsten abgenutzt, verfärbt oder verklebt sind.

VIII. RECHTLICHE HINWEISE
Der Hersteller Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch eigenmächtige Produktänderungen, nicht vom Hersteller durchgeführte Reparaturen oder durch unsachgemäße Handhabung, Pflege (Reinigung/Desinfektion) und/oder Aufbewahrung der Produkte entgegen den Bestimmungen dieser Gebrauchsanweisung verursacht sind.
Sollte im Zusammenhang mit diesem Produkt der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ein schwerwiegender Vorfall auftreten, so ist dies dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/ oder Patient niedergelassen ist, zu melden.
Produktänderungen seitens des Herstellers bleiben jederzeit vorbehalten.
OPTIBRUSH® ist eine in Deutschland und den europäischen Mitgliedsstaaten eingetragene Marke der Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EN I. FOREWORD
These instructions for use are valid for OPTIBRUSH® canula cleaning brush.
The instructions for use serve to inform the physician, nursing staff and patient/user in order to ensure technically correct handling.
Please read the instructions for use carefully before using the product for the first time!
II. INTENDED USE
The OPTIBRUSH® is a special brush for gentle cleaning of tracheal cannulas.
III. WARNINGS
Always remove the cannula from the tracheostoma before commencing cleaning. Never insert the cannula cleaning brush directly into the tracheostoma!
CAUTION!
OPTIBRUSH® is a single-patient product.
IV. CAUTION
Do not repair or modify the brush. Damaged products need to be properly disposed immediately.

V. INSTRUCTIONS
The OPTIBRUSH® should be reshaped prior to initial use according to the shape of the cannula tube.
In order to avoid damage, it is recommended to clean the tracheal cannula with the brush starting at the cannula tip. This serves to simplify handling.
VI. CLEANING
For hygienic reasons, the cannula cleaning brush should be thoroughly rinsed with clear water after each use and subsequently placed in a beaker or glass for drying with the handle pointing down.
VII. SERVICE LIFE
Depending on frequency and level of use, we recommend replacing the cannula cleaning brush on a regular basis. This is especially important when the bristles are worn, discolored or stuck together.
VIII. LEGAL NOTICES
The manufacturer Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH accepts no liability for damage caused by unauthorised product modifications, repairs not carried out by the manufacturer or by improper handling, care (cleaning/disinfection) and/or storage of the products contrary to the provisions of these instructions for use. Should a serious adverse event occur in connection with this product of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, this is to be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or patient are domiciled.
The manufacturer reserves the right to make changes to the product at any time without notice.
OPTIBRUSH® is a trademark of Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Cologne, which is registered in Germany and the European Member States.

FR I. PRÉFACE
Ces instructions s'appliquent à l'écouvillon de nettoyage de canule OPTIBRUSH®.
Ce mode d'emploi est destiné à informer le médecin, le personnel soignant et le patient/utilisateur afin de garantir l'utilisation correcte du dispositif.
Lire attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation du dispositif !
II. UTILISATION CONFORME
OPTIBRUSH® est un écouvillon spécial pour le nettoyage en douceur des canules trachéales.
III. AVERTISSEMENTS
Toujours extraire la canule du trachéostome avant de commencer le nettoyage. Ne jamais introduire l'écouvillon de nettoyage de la canule directement dans le trachéostome.
ATTENTION !
OPTIBRUSH® est un produit destiné à être utilisé pour un seul patient.
IV. ATTENTION
Ne procédez à aucune réparation ou modification de l'écouvillon. Les produits doivent être immédiatement mis au rebut en bonne et due forme en cas de détériorations.
V. INSTRUCTIONS D'UTILISATION
Avant de l'utiliser pour la première fois, incurver l'écouvillon OPTIBRUSH® pour lui donner la courbure de la canule.
Pour ne pas abîmer la canule, il est recommandé d'introduire l'écouvillon dans la canule trachéale par l'extrémité distale. Cela facilite son maniement.
VI. NETTOYAGE
Pour des raisons d'hygiène, bien rincer l'écouvillon à l'eau claire après chaque utilisation puis le faire sécher dans un gobelet ou un verre avec le manche en bas.
VII. DURÉE D'UTILISATION
En fonction de la fréquence de l'utilisation et du type de contraintes appliquées, nous recommandons de changer régulièrement l'écouvillon de nettoyage de canule. Cela s'applique notamment si les poils sont usés, décolorés ou collés.
VIII. MENTIONS LÉGALES
Le fabricant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une modification arbitraire du produit, d'un entretien non effectué par le fabricant ou d'une manipulation non conforme, de soins (nettoyage/désinfection) et/ou de conservation du produit de façon non conforme aux dispositions contenue dans ce mode d'emploi.

IT I. PREMESSA
Le presenti istruzioni riguardano lo scovolino per la pulizia di canulle OPTIBRUSH®.
Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.
Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!
II. USO PREVISTO
OPTIBRUSH® è uno speciale scovolino studiato appositamente per pulire canulle tracheali.
III. AVVERTENZE
Rimuovere sempre la cannula dal tracheostoma prima di iniziare la pulizia. Non inserire mai direttamente lo scovolino nel tracheostoma!
ATTENZIONE!
OPTIBRUSH® è un prodotto monopaziente.
IV. PRUDENZA
Non effettuare riparazioni o modifiche sullo scovolino. In caso di danneggiamenti, i prodotti devono essere smaltiti immediatamente a regola d'arte.
V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE
Lo scovolino per la pulizia di canulle OPTIBRUSH® deve essere pre-piegato prima del primo utilizzo in funzione della forma del tubo della cannula.
Per evitare di danneggiare la cannula, si raccomanda di pulire la cannula tracheale con lo scovolino partendo dall'estremità della cannula. In tal modo si facilita l'operazione di pulizia.
VI. PULIZIA
Per motivi igienici si raccomanda di lavare accuratamente lo scovolino con acqua pulita dopo ogni utilizzo e, successivamente, di ripirlo in un bicchiere o recipiente con l'impugnatura verso il basso affinché si asciughi.
VII. DURATA D'USO
A seconda della frequenza di utilizzo e del tipo di usura, si consiglia di sostituire regolarmente lo scovolino per la pulizia di canulle. La sostituzione è necessaria soprattutto quando le setole sono logore, scolorite o incollate le une alle altre.
VIII. AVVERTENZE LEGALI
Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo improprio, una manutenzione (pulizia/disinfezione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso.
Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarli al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente.
Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.
OPTIBRUSH® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES I. PRÓLOGO
Estas son las instrucciones de uso del cepillo OPTIBRUSH® para limpieza de cánulas.
Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.
¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!
II. USO PREVISTO
OPTIBRUSH® es un cepillo especial para una limpieza cuidadosa de cánulas traqueales.
III. ADVERTENCIAS
Quite siempre la cánula del traqueostoma antes de haber comenzado con la limpieza. ¡No introduzca nunca el cepillo de limpieza para cánulas directamente en el traqueostoma!
¡ATENCIÓN!
OPTIBRUSH® es un producto para un único paciente.
IV. PRECAUCIÓN
No repare ni modifique el cepillo. Todo producto dañado se desechará con arreglo a las disposiciones.
V. INSTRUCCIONES
El cepillo de limpieza para cánulas OPTIBRUSH® debe curvarse antes de la primera utilización correspondiendo con la forma del tubo de la cánula.
Para descartar posibles defectos, se recomienda limpiar con el cepillo la cánula traqueal desde el extremo de la cánula. De ese modo se facilita la manipulación.
VI. LIMPIEZA
Por motivos higiénicos el cepillo de limpieza para cánulas debe lavarse minuciosamente después de cada uso con agua depurada y seguidamente se coloca para el secado en un vaso o tarro con el mango hacia abajo.
VII. VIDA ÚTIL
Se recomienda cambiar de forma regular el cepillo de limpieza para cánulas en función de la frecuencia de uso y del tipo de carga. Así se procederá en particular si las cerdas se desgastan, colorean o adhieren entre sí.
VIII. AVISO LEGAL
El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso.
En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente.
El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.
OPTIBRUSH® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT I. PREFÁCIO
Estas instruções são aplicáveis às escovas de limpeza para cánulas OPTIBRUSH®.
As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto.
Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!
II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS
A OPTIBRUSH® é uma escova especial para a limpeza cuidadosa de cánulas traqueais.
III. AVISOS
Antes de começar a limpeza, retire sempre a cánula do traqueostoma. Nunca introduza a escova de limpeza da cánula directamente no traqueostoma!
ATENÇÃO!
OPTIBRUSH® é um produto destinado a um único paciente.
IV. CUIDADO
Não faça qualquer reparação ou alteração na escova. Em caso de danificação os produtos devem ser imediatamente eliminados de forma correcta.
V. INSTRUÇÕES
Antes da primeira utilização, a OPTIBRUSH® – escova de limpeza para cánulas deve ser curvada, a fim de lhe dar a forma do tubo da cánula.
Para evitar danificações, recomenda-se limpar a cánula traqueal com a escova a partir da ponta da cánula. Este procedimento facilita o manuseamento.
VI. LIMPEZA
Por razões de higiene, sempre que a escova de limpeza para cánulas tenha sido utilizada deve ser lavada com água limpa e depois colocada num copo com a haste virada para baixo, a fim de poder secar.

NL I. VOORWOORD
Deze gebruiksaanwijzing geldt voor OPTIBRUSH® -canulereinigingsborstels.
De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!
II. BEOOGD GEBRUIK
OPTIBRUSH® is een speciale borstel voor de voorzichtige reiniging van tracheacanules.
III. WAARSCHUWINGEN
De canule altijd uit de tracheostoma verwijderen, voordat u met de reiniging begint. Nooit de canulereinigingsborstel direct in de tracheostoma inbrengen!
LET OP!
OPTIBRUSH® is bestemd voor gebruik bij één patiënt.
IV. VOORZICHTIG
Wijzig, repareer of verander de borstel niet. Bij beschadigingen moeten de producten onmiddellijk en op de juiste manier worden afgevoerd.
V. INSTRUCTIE
Voordat de OPTIBRUSH® canulereinigingsborstel voor de eerste keer wordt gebruikt, moet deze overeenkomstig de vorm van de canulebuis worden vorgebogen.
Om beschadigingen uit te sluiten, is het raadzaam de tracheacanule vanaf de canulepunt met de borstel te reinigen. Daardoor wordt het gebruik vergemakkelijkt.
VI. REINIGING
Om hygiënische redenen dient de canulereinigingsborstel na elk gebruik grondig met helder water te worden afgespoeld en vervolgens voor het drogen in een beker of glas met het handvat omlaag te worden geplaatst.
VII. GEBRUIKSDUUR
Al naar gelang hoe vaak de borstel wordt gebruikt en hoe intensief, raden wij aan om de canulereinigingsborstel regelmatig te vervangen. Dat geldt zeker voor het geval de borstels zijn versleten of verkleurd en als ze plakkerig zijn geworden.
VIII. JURIDISCHE OPMERKINGEN
De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.
Mocht er zich in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.
De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen.
OPTIBRUSH® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU geëdeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV I. FÖRORD
Denna bruksanvisning gäller OPTIBRUSH® kanylerengöringsborstar.
Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!
II. AVSEDD ANVÄNDNING
OPTIBRUSH® är en specialborste för skonsam rengöring av trakealkanyler.
III. VARNINGAR
Ta alltid bort kanylen från stomat innan rengöringen påbörjas. För aldrig in borsten direkt i stomat!
OBS!
OPTIBRUSH® är avsett för användning till en enda patient.
IV. FÖRSIKTIGHET
Borsten får inte repareras eller förändras. Vid skador måste produkten omedelbart kasseras på ett fackmannamässigt sätt.
V. INSTRUKTIONER
Före den första användningen skall OPTIBRUSH® kanylerengöringsborste böjas till så att den motsvarar kanylörrets form.
För att undvika skador bör trakealkanylen rengöras med borsten i riktning från kanylspetsen. Det blir då lättare att arbeta.
VI. RENGÖRING
Av hygieniska skäl skall kanylerengöringsborsten spolas av grundligt med rent vatten efter varje användning och, sedan ställas att torka med handtaget nedåt i en bägare eller ett glas.
VII. LIVSLÄNGD
Vi rekommenderar att borsten byts ut regelbundet beroende på användningsfrekvens och typ av pårestning. Det gäller i synnerhet om borstären är slitna, missfärgade eller hopklubbade.
VIII. JURIDISK INFORMATION
Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som beror på icke auktoriserade förändringar av produkten, reparationer som inte utförts av tillverkaren eller icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring i strid med vad som angivits i den här bruksanvisningen.
Om en allvarlig incident uppkommer i samband med denna produkt från Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ska detta anmälas till tillverkaren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt.
Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten.
OPTIBRUSH® är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

DA I. FORORD
Denne anvisning gælder for OPTIBRUSH® kanylerengøringsborster.
Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!
II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE
OPTIBRUSH® er en specialborste, der er beregnet til skånsom rengøring af trachealkanyler.
III. ADVARSLER
Kanylen skal altid fjernes fra tracheostomaet, inden rengøringen påbegyndes.
Kanylerengøringsborsten må aldrig stikkes direkte ind i tracheostomaet!
OBS!
OPTIBRUSH® er et én-patient-produkt.
IV. Forsigtig
Der må ikke udføres reparation eller ændringer på borsten. I tilfælde af beskadigelser skal produktet bortskaffes korrekt med det samme.
V. VEJLEDNING
Inden første anvendelse bør OPTIBRUSH® kanylerengøringsborsten bøjes, så den passer til kanylerets form.

EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα OPTIBRUSH®.
Οι οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούν για τη ενημέρωση του Ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/ χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.
Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!
II. Προβλεπόμενη χρήση
Το OPTIBRUSH® είναι μια ειδική βούρτσρα για τον απαλό καθαρισμό των τραχειοσωλήνων.
III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Αφαιρείτε πάντα τον τραχειοσωλήνα από την τραχειοστομία πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
Ποτέ μην εισάγετε τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα απευθείας μέσα στην τραχειοστομία!
ΠΡΟΣΟΧΗ!
OPTIBRUSH® είναι προϊόν που προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μόνο ασθενή.

PL I. WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczek do czyszczenia rzeki OPTIBRUSH®.
Instrukcja uzycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielgniarskiego i pacjenta/uztykownika w celu zapewnienia prawidlowego uzycia.

IT I. PREMESSA
Le presenti istruzioni riguardano lo scovolino per la pulizia di canulle OPTIBRUSH®.
Le istruzioni per l'uso si propongono di informare il medico, il personale paramedico e il paziente/utilizzatore sull'utilizzo conforme e sicuro del prodotto.
Prima di utilizzare il prodotto per la prima volta leggere attentamente le istruzioni per l'uso!
II. USO PREVISTO
OPTIBRUSH® è uno speciale scovolino studiato appositamente per pulire canulle tracheali.
III. AVVERTENZE
Rimuovere sempre la cannula dal tracheostoma prima di iniziare la pulizia. Non inserire mai direttamente lo scovolino nel tracheostoma!
ATTENZIONE!
OPTIBRUSH® è un prodotto monopaziente.
IV. PRUDENZA
Non effettuare riparazioni o modifiche sullo scovolino. In caso di danneggiamenti, i prodotti devono essere smaltiti immediatamente a regola d'arte.
V. ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE
Lo scovolino per la pulizia di canulle OPTIBRUSH® deve essere pre-piegato prima del primo utilizzo in funzione della forma del tubo della cannula.
Per evitare di danneggiare la cannula, si raccomanda di pulire la cannula tracheale con lo scovolino partendo dall'estremità della cannula. In tal modo si facilita l'operazione di pulizia.
VI. PULIZIA
Per motivi igienici si raccomanda di lavare accuratamente lo scovolino con acqua pulita dopo ogni utilizzo e, successivamente, di ripirlo in un bicchiere o recipiente con l'impugnatura verso il basso affinché si asciughi.
VII. DURATA D'USO
A seconda della frequenza di utilizzo e del tipo di usura, si consiglia di sostituire regolarmente lo scovolino per la pulizia di canulle. La sostituzione è necessaria soprattutto quando le setole sono logore, scolorite o incollate le une alle altre.
VIII. AVVERTENZE LEGALI
Il produttore Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni, che siano riconducibili a modifiche arbitrarie apportate al prodotto, a riparazioni non effettuate dal produttore oppure ad un utilizzo improprio, una manutenzione (pulizia/disinfezione) inadeguata e/o una conservazione dei prodotti contraria alle disposizioni delle presenti istruzioni per l'uso.
Qualora dovessero verificarsi eventi gravi in relazione a questo prodotto di Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, è necessario segnalarli al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui è stabilito o risiede l'utilizzatore e/o il paziente.
Il produttore si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento modifiche al prodotto.
OPTIBRUSH® è un marchio registrato in Germania e negli stati membri dell'Unione Europea da Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

ES I. PRÓLOGO
Estas son las instrucciones de uso del cepillo OPTIBRUSH® para limpieza de cánulas.
Las instrucciones de uso sirven para informar al médico, el personal asistencial y el paciente o usuario a fin de garantizar un manejo adecuado.
¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez el producto!
II. USO PREVISTO
OPTIBRUSH® es un cepillo especial para una limpieza cuidadosa de cánulas traqueales.
III. ADVERTENCIAS
Quite siempre la cánula del traqueostoma antes de haber comenzado con la limpieza. ¡No introduzca nunca el cepillo de limpieza para cánulas directamente en el traqueostoma!
¡ATENCIÓN!
OPTIBRUSH® es un producto para un único paciente.
IV. PRECAUCIÓN
No repare ni modifique el cepillo. Todo producto dañado se desechará con arreglo a las disposiciones.
V. INSTRUCCIONES
El cepillo de limpieza para cánulas OPTIBRUSH® debe curvarse antes de la primera utilización correspondiendo con la forma del tubo de la cánula.
Para descartar posibles defectos, se recomienda limpiar con el cepillo la cánula traqueal desde el extremo de la cánula. De ese modo se facilita la manipulación.
VI. LIMPIEZA
Por motivos higiénicos el cepillo de limpieza para cánulas debe lavarse minuciosamente después de cada uso con agua depurada y seguidamente se coloca para el secado en un vaso o tarro con el mango hacia abajo.
VII. VIDA ÚTIL
Se recomienda cambiar de forma regular el cepillo de limpieza para cánulas en función de la frecuencia de uso y del tipo de carga. Así se procederá en particular si las cerdas se desgastan, colorean o adhieren entre sí.
VIII. AVISO LEGAL
El fabricante Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH no se responsabiliza de los posibles daños causados por modificaciones no autorizadas del producto, reparaciones no realizadas por el fabricante o por un manejo, una conservación (limpieza/desinfección) y/o un almacenamiento inadecuados de los productos, contrarios a las disposiciones de estas instrucciones de uso.
En caso de que se produzca un incidente grave en relación con este producto de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, se deberá informar de ello al fabricante y a la autoridad competente del estado miembro en el que reside el usuario o el paciente.
El fabricante se reserva el derecho a modificar los productos en cualquier momento.
OPTIBRUSH® es una marca registrada en Alemania y en los estados miembro europeos de Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Colonia.

PT I. PREFÁCIO
Estas instruções são aplicáveis às escovas de limpeza para cánulas OPTIBRUSH®.
As instruções de utilização destinam-se à informação do médico, do pessoal de enfermagem e do doente/utilizador a fim de assegurar o manuseamento correcto.
Antes de proceder à primeira utilização do produto leia atentamente as instruções de utilização!
II. UTILIZAÇÃO PARA OS FINS PREVISTOS
A OPTIBRUSH® é uma escova especial para a limpeza cuidadosa de cánulas traqueais.
III. AVISOS
Antes de começar a limpeza, retire sempre a cánula do traqueostoma. Nunca introduza a escova de limpeza da cánula directamente no traqueostoma!
ATENÇÃO!
OPTIBRUSH® é um produto destinado a um único paciente.
IV. CUIDADO
Não faça qualquer reparação ou alteração na escova. Em caso de danificação os produtos devem ser imediatamente eliminados de forma correcta.
V. INSTRUÇÕES
Antes da primeira utilização, a OPTIBRUSH® – escova de limpeza para cánulas deve ser curvada, a fim de lhe dar a forma do tubo da cánula.
Para evitar danificações, recomenda-se limpar a cánula traqueal com a escova a partir da ponta da cánula. Este procedimento facilita o manuseamento.
VI. LIMPEZA
Por razões de higiene, sempre que a escova de limpeza para cánulas tenha sido utilizada deve ser lavada com água limpa e depois colocada num copo com a haste virada para baixo, a fim de poder secar.

NL I. VOORWOORD
Deze gebruiksaanwijzing geldt voor OPTIBRUSH® -canulereinigingsborstels.
De handleiding dient ter informatie van arts, verplegend personeel en patiënt/gebruiker, om een correct gebruik te garanderen.
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het product voor de eerste keer gebruikt!
II. BEOOGD GEBRUIK
OPTIBRUSH® is een speciale borstel voor de voorzichtige reiniging van tracheacanules.
III. WAARSCHUWINGEN
De canule altijd uit de tracheostoma verwijderen, voordat u met de reiniging begint. Nooit de canulereinigingsborstel direct in de tracheostoma inbrengen!
LET OP!
OPTIBRUSH® is bestemd voor gebruik bij één patiënt.
IV. VOORZICHTIG
Wijzig, repareer of verander de borstel niet. Bij beschadigingen moeten de producten onmiddellijk en op de juiste manier worden afgevoerd.
V. INSTRUCTIE
Voordat de OPTIBRUSH® canulereinigingsborstel voor de eerste keer wordt gebruikt, moet deze overeenkomstig de vorm van de canulebuis worden vorgebogen.
Om beschadigingen uit te sluiten, is het raadzaam de tracheacanule vanaf de canulepunt met de borstel te reinigen. Daardoor wordt het gebruik vergemakkelijkt.
VI. REINIGING
Om hygiënische redenen dient de canulereinigingsborstel na elk gebruik grondig met helder water te worden afgespoeld en vervolgens voor het drogen in een beker of glas met het handvat omlaag te worden geplaatst.
VII. GEBRUIKSDUUR
Al naar gelang hoe vaak de borstel wordt gebruikt en hoe intensief, raden wij aan om de canulereinigingsborstel regelmatig te vervangen. Dat geldt zeker voor het geval de borstels zijn versleten of verkleurd en als ze plakkerig zijn geworden.
VIII. JURIDISCHE OPMERKINGEN
De fabrikant Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade, die wordt veroorzaakt door de klant uitgevoerde productwijzigingen, niet door de fabrikant zelf uitgevoerde reparaties of ondeskundige hantering, verzorging (reiniging/desinfectie) en/of opslag van de producten in strijd met de bepalingen in deze gebruiksaanwijzing.
Mocht er zich in verband met dit product van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH een ernstig voorval voordoen, dient dit te worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde instantie van de lidstaat waar de gebruiker en / of patiënt is gevestigd.
De fabrikant behoudt zich te allen tijde het recht voor veranderingen aan het product aan te brengen.
OPTIBRUSH® is een in Duitsland en de overige lidstaten van de EU geëdeponeerd handelsmerk van Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Keulen.

SV I. FÖRORD
Denna bruksanvisning gäller OPTIBRUSH® kanylerengöringsborstar.
Bruksanvisningen är avsedd som information till läkare, vårdpersonal och patient/användare för att garantera riktig hantering.
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder produkten första gången!
II. AVSEDD ANVÄNDNING
OPTIBRUSH® är en specialborste för skonsam rengöring av trakealkanyler.
III. VARNINGAR
Ta alltid bort kanylen från stomat innan rengöringen påbörjas. För aldrig in borsten direkt i stomat!
OBS!
OPTIBRUSH® är avsett för användning till en enda patient.
IV. FÖRSIKTIGHET
Borsten får inte repareras eller förändras. Vid skador måste produkten omedelbart kasseras på ett fackmannamässigt sätt.
V. INSTRUKTIONER
Före den första användningen skall OPTIBRUSH® kanylerengöringsborste böjas till så att den motsvarar kanylörrets form.
För att undvika skador bör trakealkanylen rengöras med borsten i riktning från kanylspetsen. Det blir då lättare att arbeta.
VI. RENGÖRING
Av hygieniska skäl skall kanylerengöringsborsten spolas av grundligt med rent vatten efter varje användning och, sedan ställas att torka med handtaget nedåt i en bägare eller ett glas.
VII. LIVSLÄNGD
Vi rekommenderar att borsten byts ut regelbundet beroende på användningsfrekvens och typ av pårestning. Det gäller i synnerhet om borstären är slitna, missfärgade eller hopklubbade.
VIII. JURIDISK INFORMATION
Tillverkaren Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ansvarar inte för skador som beror på icke auktoriserade förändringar av produkten, reparationer som inte utförts av tillverkaren eller icke fackmannamässig användning, skötsel (rengöring/desinficering) och/eller förvaring i strid med vad som angivits i den här bruksanvisningen.
Om en allvarlig incident uppkommer i samband med denna produkt från Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, ska detta anmälas till tillverkaren och behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är bosatt.
Tillverkaren förbehåller sig rätten till förändringar av produkten.
OPTIBRUSH® är ett i Tyskland och EU inregistrerat varumärke som ägs av Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα OPTIBRUSH®.
Οι οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούν για τη ενημέρωση του Ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/ χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.
Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!
II. Προβλεπόμενη χρήση
Το OPTIBRUSH® είναι μια ειδική βούρτσρα για τον απαλό καθαρισμό των τραχειοσωλήνων.
III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Αφαιρείτε πάντα τον τραχειοσωλήνα από την τραχειοστομία πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
Ποτέ μην εισάγετε τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα απευθείας μέσα στην τραχειοστομία!
ΠΡΟΣΟΧΗ!
OPTIBRUSH® είναι προϊόν που προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μόνο ασθενή.

PL I. WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczek do czyszczenia rzeki OPTIBRUSH®.
Instrukcja uzycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielgniarskiego i pacjenta/uztykownika w celu zapewnienia prawidlowego uzycia.

IV. FORORD
Denne anvisning gælder for OPTIBRUSH® kanylerengøringsborster.
Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!
II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE
OPTIBRUSH® er en specialborste, der er beregnet til skånsom rengøring af trachealkanyler.
III. ADVARSLER
Kanylen skal altid fjernes fra tracheostomaet, inden rengøringen påbegyndes.
Kanylerengøringsborsten må aldrig stikkes direkte ind i tracheostomaet!
OBS!
OPTIBRUSH® er et én-patient-produkt.
IV. Forsigtig
Der må ikke udføres reparation eller ændringer på borsten. I tilfælde af beskadigelser skal produktet bortskaffes korrekt med det samme.
V. VEJLEDNING
Inden første anvendelse bør OPTIBRUSH® kanylerengøringsborsten bøjes, så den passer til kanylerets form.

DA I. FORORD
Denne anvisning gælder for OPTIBRUSH® kanylerengøringsborster.
Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!
II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE
OPTIBRUSH® er en specialborste, der er beregnet til skånsom rengøring af trachealkanyler.
III. ADVARSLER
Kanylen skal altid fjernes fra tracheostomaet, inden rengøringen påbegyndes.
Kanylerengøringsborsten må aldrig stikkes direkte ind i tracheostomaet!
OBS!
OPTIBRUSH® er et én-patient-produkt.
IV. Forsigtig
Der må ikke udføres reparation eller ændringer på borsten. I tilfælde af beskadigelser skal produktet bortskaffes korrekt med det samme.
V. VEJLEDNING
Inden første anvendelse bør OPTIBRUSH® kanylerengøringsborsten bøjes, så den passer til kanylerets form.

EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα OPTIBRUSH®.
Οι οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούν για τη ενημέρωση του Ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/ χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.
Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!
II. Προβλεπόμενη χρήση
Το OPTIBRUSH® είναι μια ειδική βούρτσρα για τον απαλό καθαρισμό των τραχειοσωλήνων.
III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Αφαιρείτε πάντα τον τραχειοσωλήνα από την τραχειοστομία πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
Ποτέ μην εισάγετε τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα απευθείας μέσα στην τραχειοστομία!
ΠΡΟΣΟΧΗ!
OPTIBRUSH® είναι προϊόν που προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μόνο ασθενή.

PL I. WPROWADZENIE
Niniejsza instrukcja obowiązuje dla szczoteczek do czyszczenia rzeki OPTIBRUSH®.
Instrukcja uzycia jest przeznaczona dla lekarzy, personelu pielgniarskiego i pacjenta/uztykownika w celu zapewnienia prawidlowego uzycia.

IV. FORORD
Denne anvisning gælder for OPTIBRUSH® kanylerengøringsborster.
Brugsanvisningen indeholder informationer for læge, plejepersonale og patient/bruger med henblik på, at der sikres en fagligt korrekt håndtering.
Læs brugsanvisningen omhyggeligt igennem inden produktet anvendes første gang!
II. FORMÅLSBESTEMT ANVENDELSE
OPTIBRUSH® er en specialborste, der er beregnet til skånsom rengøring af trachealkanyler.
III. ADVARSLER
Kanylen skal altid fjernes fra tracheostomaet, inden rengøringen påbegyndes.
Kanylerengøringsborsten må aldrig stikkes direkte ind i tracheostomaet!
OBS!
OPTIBRUSH® er et én-patient-produkt.
IV. Forsigtig
Der må ikke udføres reparation eller ændringer på borsten. I tilfælde af beskadigelser skal produktet bortskaffes korrekt med det samme.
V. VEJLEDNING
Inden første anvendelse bør OPTIBRUSH® kanylerengøringsborsten bøjes, så den passer til kanylerets form.

EL I. ΕΙΣΑΓΩΓΗ
Αυτές οι οδηγίες χρήσης ισχύουν για τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα OPTIBRUSH®.
Οι οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούν για τη ενημέρωση του Ιατρού, του νοσηλευτικού προσωπικού και του ασθενούς/ χρήστη για τη διασφάλιση του σωστού χειρισμού.
Πριν από την πρώτη χρήση του προϊόντος, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά και μέχρι τέλους τις οδηγίες χρήσης!
II. Προβλεπόμενη χρήση
Το OPTIBRUSH® είναι μια ειδική βούρτσρα για τον απαλό καθαρισμό των τραχειοσωλήνων.
III. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
Αφαιρείτε πάντα τον τραχειοσωλήνα από την τραχειοστομία πριν ξεκινήσετε τον καθαρισμό.
Ποτέ μην εισάγετε τη βούρτσρα καθαρισμού τραχειοσωλήνα απευθείας μέσα στην τραχειοστομία!
ΠΡΟΣΟΧΗ!
OPTIBRUSH® είναι προϊόν που προορίζεται αποκλειστικά για χρήση σε ένα μόνο ασθενή.

Užiti prvý **pri prvom** **zastosovaní** **produktu** **naleží** **dokladne** **prerečítať** **inštrukcie** **užicia!**

II. ÚŽITKOVANIE ZGODNIE Z PRZEZNACZENIEM
Szczoteczka OPTIBRUSH® jest specjalną szczoteczką do delikatnego czyszczenia rurek tracheostomijnych.

III. OSTRZEŻENIA

Przed rozpoczęciem czyszczenia należy zawsze usuwać rurkę z otworu tracheostomijnego.

Nigdy nie wprowadzać szczoteczki do czyszczenia rurek bezpośrednio do otworu tracheostomijnego!

UWAGA!

OPTIBRUSH® jest produktem przeznaczonym dla jednego pacjenta.

IV. UWAGA

Nie dokonywać żadnych napraw ani zmian szczoteczki. W przypadku uszkodzeń konieczne jest natychmiastowe prawidłowe usunięcie produktów.

V. INSTRUKCJA

Przed pierwszym użyciem należy wygiąć szczoteczkę do czyszczenia rurek OPTIBRUSH® zgodnie z kształtem kanalu rurki

W celu wykluczenia uszkodzeń zalecane jest czyszczenie rurek tracheostomijnej szczoteczką zaczynając od końcówki rurki. Takie postępowanie ułatwia procedurę czyszczenia

VI. CZYSZCZENIE

Ze względów higienicznych należy po każdym użyciu dokładnie spłukać szczoteczkę do czyszczenia rurek czystą wodą, a następnie wstawić ją uchwytem do dołu do kubeczka lub szklanki w celu wysuszenia

VII. OKRES UŻYTKOWANIA

W zależności od częstości używania i rodzaju obciążenia zalecamy regularne wymianienie szczoteczki do czyszczenia rurek. Dotyczy to szczególnie sytuacji, gdy szpeczacja jest zużyta, ma zmieniony kolor lub jest sklejona.

VIII. INFORMACJE PRAWNE

Wytwórca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nie przejmuje odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku samowolnych zmian produktu lub napraw niewykonyanych przez producenta lub nieprawidłowego użycia, pielęgnacji (czyszczenia/dezynfekcji) i/lub przechowywania produktów niezgodnie z niniejszą instrukcją użycia.

Jeśli w związku z tym produktem firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH dojdzie do poważnego incydentu, należy o tym poinformować producenta i właściwy organ państwa członkowskiego, w którym ma siedzibę użytkownik i/lub pacjent.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian w produkcie.

OPTIBRUSH® jest zarejestrowany w Niemczech i krajach członkowskich Unii Europejskiej znakiem towarowym firmy Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolonia.

I. ПРЕДИСЛОВИЕ

Данное руководство предназначено для щеток для очистки канюль OPTIBRUSH® .

Настоящее руководство адресовано врачам, медицинскому персоналу и пациентам/пользователям в качестве инструкции по правильной эксплуатации изделий.

Перед первым использованием изделия внимательно ознакомьтесь с указаниями по применению!

II. ПРИМЕНЕНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ

OPTIBRUSH® представляет собой специальную щетку для бережной очистки трахеотомических канюль.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Прежде, чем начать очистку, следует удалить канюлю из трахеостомаы.

Запрещается вводить щетку для очистки непосредственно в трахеостому!

ВНИМАНИЕ!

OPTIBRUSH® является изделием для одного пациента.

IV. ОСТОРОЖНО

Не выполняйте ремонта или манипуляций со щеткой. В случае повреждений изделия необходимо незамедлительно должным образом утилизировать.

V. ИНСТРУКЦИЯ

Перед первым применением щетку OPTIBRUSH® следует изогнуть соответственно форме канюли. Во избежание повреждений трахеотомическую канюлю рекомендуется очищать, начиная с крчника канюли. Это облегчает обращение.

VI. ЧИСТКА

Из гигиенических соображений щетку для очистки после каждого использования следует промывать чистой водой, а затем в целях сушки установить в стакан или чашку ручкой вниз.

VII. СРОК СЛУЖБЫ

В зависимости от частоты использования и интенсивности нагрузок, мы рекомендуем регулярно заменять щетку для очистки. Это особо касается случаев износа, изменения цвета или склеивания щетины.

VIII. ПРАВОВЫЕ УКАЗАНИЯ

Фирма-изготовитель Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH не несёт ответственности за повреждения, вызванные самовольными изменениями изделия, ремонтом, выполненном не фирмой-изготовителем, или неправильным обращением, уходом (чисткой/дезинфекцией) и/или хранением изделий с нарушением положений данного руководства.

В случае возникновения серьёзного происшествия в связи с данным изделием Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH о нём следует сообщить производителю и в ответственную инстанцию страны-члена ЕС, в которой проживает пользователь и/или пациент. Изготовитель оставляет за собой право на изменения продукции. OPTIBRUSH® является зарегистрированной в Германии и других странах-членах ЕС торговой маркой компании Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, г. Кельн.

I. ÚVOD

Tento návod platí pro kartáčky na čistění kanyl OPTIBRUSH® .

Návod k použití slouží jako informace lékařům, zdravotnímu personálu a pacientům/uživatelům k zabezpečení správného zacházení.

Před prvním použitím výrobku si pečlivě prostudujte návod k použití!

II. URČENÉ POUŽITÍ

OPTIBRUSH® je speciální kartáček určený k šetrnému čistění tracheálních kanyl.

III. VAROVÁNÍ

Před čistěním vždy vyjměte kanylu ze stomatu. Kartáček na čistění kanyl nikdy nezasunujte přímo do stomatu!

POZOR! OPTIBRUSH® je výrobek určený pro jednoho pacienta.

IV. UPOZORNĚNÍ

Neprovádějte žádné opravy nebo změny na kartáčku. V případě poškození se musí výrobky odborným způsobem zlikvidovat.

V. NÁVOD

Před prvním použitím byste měli kartáček OPTIBRUSH® ohnout podle tvaru příslušné kanyl.

Abyste zabránili poškození tracheální kanyl, doporučujeme začít s čistěním od špičky kanyl. Manipulace s kanylou je tak jednodušší.

VI. ČISTĚNÍ

Z hygienických důvodů byste měli kartáček na čistění kanyl po každém použití důkladně opláchnout čistou vodou, a postavit do kelímku nebo sklenice držákem směrem dolů a nechat oschnout.

VII. DOBA POUŽITELNOSTI

Podle četnosti používání a způsobu namáhání doporučujeme kartáček na čistění kanyl pravidelně měnit. Platí to zejména tehdy, jestliže jsou štětiny opotřebované, zabarvené nebo slepené.

VIII. PŘÁVNÍ DOLOŽKA

Výrobce Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH neručí za škody způsobené svévolnými úpravami výrobku, opravami neprovedenými výrobcem nebo neodborným zacházením, nesprávnou péčí (čistěním/dezinfekcí) nebo nesprávným uchováváním výrobků v rozporu s pokyny v tomto návodu k obsluze.

Doje-li v souvislosti s tímto výrobek společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH k závažné nežádoucí příhodě, musí být příhoda nahlášena výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel sídlo, resp. pacient bydliště.

Výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli změnit. OPTIBRUSH® je v Německu a ve státech Evropské unie zapsaná ochranná známka společnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín nad Rýnem.

SK I. PREDSLOV

Tento návod platí pre čistiace kefky na kanyly OPTIBRUSH® .

Návod na použitie slúži pre informáciu lekára, ošetrojúceho personálu a pacienta/používateľa pre zabezpečenie odbornej manipulácie.

Pred prvým použitím výrobku si dôkladne prečítajte pokyny na jeho použitie!

II. POUŽIVANIE V SÚLADE S URČENÝM ÚČELOM
OPTIBRUSH® je špeciálna kefka na šetrné čistenie tracheálnych kanyl.

III. VAROVANIA
Príde začatím čistenia kanylu vždy vyberte z tracheostómy.

Čistiacu kefku na kanylu nikdy nezavádzajte priamo do tracheostómy!

POZOR

OPTIBRUSH® je zdravotnícka pomôcka určená pre jediného pacienta.

IV. POZOR

Na kefke nevykonávajte žiadne opravy ani zmeny. Pri poškodení sa musia tieto výrobky ihneď odborné likvidovať.

V. NÁVOD

Pred prvým použitím sa má kefka OPTIBRUSH® predbežne ohnúť podľa tvaru rúrky kanyl.

S cieľom zamedziť poškodeniu sa odporúča čistiť tracheálnu kanylu kefkou od špičky kanyl. Zjednoduší sa tým manipulácia.

VI. ČISTENIE

Z hygienických dôvodov sa má čistiaca kefka na kanylu po každom použití dôkladne opláchnuť čistou vodou a potom postaviť do pohára držadlom nadol na vysušenie.

VII. DOBA UPOTREBITEĽNOSTI

V závislosti od používania a druhu záťaže odporúčame pravidelnú výmenu čistiacej kefky na kanyly. Platí to predovšetkým vtedy, keď sú štětiny opotrebované, sfarbené alebo zlepené.

VIII. IX. PŘÁVNE OZNÁMENIA

Výrobca Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nepreberá žiadnu záruku za škody, ktoré vyplývajú zo svojvoľných úprav výrobku, opráv nevykonaných výrobcem alebo nenáležitého používania, starostlivosti (čistenia/dezinfekcie) a/alebo uskladnenia bez dodržania ustanovení tohto návodu na použitie.

Ak sa v súvislosti s týmto produktom spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik Vertrieb GmbH vyskytne nejaká závažná príhoda, je potrebné oznámiť to výrobcovi a príslušnej inštitúcii členskej krajiny, v ktorej používateľ a/alebo pacient má svoje stále sídlo.

Výrobca si vyhradzuje právo kedykoľvek uskutočniť zmeny výrobku.

OPTIBRUSH® je v Nemecku a v členských štátoch EÚ registrovaná ochranná známka spoločnosti Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kolín n. Rynom.

SL I. UVOD

Ta navodila veljajo za ščetke za čiščenje kanyl OPTIBRUSH® .

Navodila za uporabo vsebujejo informacije za zdravnike, negovalce in pacienta/uporabnika ter zagotavljajo pravilno uporabo.

Pred prvo uporabo pripomočka pozorno preberite navodila za uporabo!

II. PRAVILNA UPORABA

OPTIBRUSH® je posebna ščetka za nežno čiščenje trachealnih kanyl.

III. OPOZORILA

Preden kanylo začnete čistiti, jo vedno odstranite iz traheostome.

Ščetke za čiščenje kanyl nikoli ne vstavljajte neposredno v traheostomo!

POZOR!

OPTIBRUSH® je za uporabo le pri enem bolniku.

IV. PREVIDNO

Ščetke sami ne popravljajte in je ne spreminjajte. Če je izdelek poškodovan, ga je treba takoj ustrezno zavreči.

V. NAVODILA

OPTIBRUSH® je treba pred prvo uporabo preoblikovati tako, da se prilega trachealni cevki.

Da se izognete poškodbam, priporočamo, da trachealno kanylo začnete čistiti od konice naprej. Tako si olajšate delo.

VI. ČIŠČENJE

Iz higienskih razlogov ščetko za čiščenje kanyl po vsaki uporabi temeljito sperite s čisto vodo in jo nato postavite v posodo ali kozarec z ročajem navzdol, da se bo posušila.

VII. TRAJANJE UPORABE

Glede na pogostost uporabe in način izpostavljenosti priporočamo redno menjavanje ščetk za čiščenje kanyl. To velja predvsem takrat, ko so ščetine obrabljene, obarvane ali zlepljene.

VIII. PRAVNI NAPOTKI

Proizvajalec Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne prevzema nobene odgovornosti za škodo, ki nastopijo zaradi samovoljnega spreminjanja pripomočka, popravil, ki jih ne izvede proizvajalec, ali zaradi nepravilnega ravnanja z izdelki, nepravilne nege (čiščenje/dezinfekcije) in/ali shranjevanja izdelkov v nasprotju z določili v teh navodilih za uporabo.

Če pride v povezavi s tem izdelkom družbe Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH do hujšega dogodka, je treba o njem poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice, kjer uporabnik in/ali pacient stanuje.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb izdelka. OPTIBRUSH® je v Nemčiji in drugih državah članicah EU registrirana znamka podjetja Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Köln.

SR I. PREGOVOR

Ovo uputstvo važi za OPTIBRUSH® četke za čišćenje kanyl.

Ono služi za informisanje lekara, osobaļa za negu i pacijenata/korisnika, kako bi se osiguralo stručno rukovanje proizvodom.

Pre prve primene ovog proizvoda pažljivo pročitate ovo uputstvo za upotrebu!

II. NAMENSKA UPOTREBA

OPTIBRUSH® je specijalna četka za čišćenje trahealnih kanyl.

III. UPOZORENJA

Pre nego što započnete sa čišćenjem, kanylu obavezno izvadite iz traheostome.

Četku za čišćenje kanyl ne smete da uvlačite direktno u traheostomu.

PAŽNJA!

OPTIBRUSH® je proizvod za jednokratnu upotrebu.

IV. OPREZ

Četku nemojte popravljati ili prepravljati. Oštećení proizvodi moraju se bez odlaganja propisno odložiti na otpad.

V. UPUTSTVO

OPTIBRUSH® pre prvog korišćenja treba saviti tako da njen oblik odgovara obliku cevi kanyl.

Kako bi se isključila mogućnost oštećivanja, trahealnu kanylu četkom uvek čistite od vrha kanile. Na taj način se olakšava rukovanje.

VI. ČIŠĆENJE

Iz higijenskih razloga, četku za čišćenje kanile nakon svakog korišćenja isperite čistom vodom i ostavite da se osuši u odgovarajućoj čaši ili posudi sa drškom okrenutom prema dole.

VII. ROK UPOTREBE

U zavisnosti od učestalosti i načinu korišćenja, preporučujemo je da četku za čišćenje kanila redovno zamjenjujete novom. To je naročito važno ako su na četki vidljivi tragovi istrošenosti, promene boje ili ako je ulepljena.

VIII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmenama na proizvodu, popravkama koje nije izvršio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, negom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara navodima iz ovog uputstva za upotrebu.

Ako u vezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan neželjeni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom telu države u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač zadržava pravo na nenajavljene izmene proizvoda.

OPTIBRUSH® je u SR Nemačkoj i drugim državama, članicama EU, zaštićena robna marka firme Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, iz Kelna.

HR I. PREGOVOR

Ove upute predviđene su za OPTIBRUSH® četke za čišćenje kanyl.

Njihova namjena je pružanje informacija liječnicima, osoblju za njegu i pacijentima/korisnicima, čime se osigurava stručno rukovanje proizvodom.

Prije prve primjene ovog proizvoda pozorno pročitate ove upute za uporabu!

II. NAMJENSKA UPORABA

OPTIBRUSH® je specijalna četka za čišćenje trahealnih kanyl.

III. UPOZORENJA

Prije nego što započnete s čišćenjem, kanylu obvezno izvadite iz traheostome.

Četku za čišćenje kanila ne smijete uvlačiti direktno u traheostomu.

POZOR!

OPTIBRUSH® je proizvod za jednokratnu uporabu.

IV. POZOR

Četku nemojte popravljati ili preinačavati. Oštećení proizvodi moraju se bez odlaganja propisno odložiti na otpad.

V. UPUTE

OPTIBRUSH® prije prve primjene treba saviti tako da njen oblik odgovara obliku cijevi kanyl.

Kako bi se isključila mogućnost oštećivanja, trahealnu kanylu četkom uvijek čistite od vrha kanile. Na taj način se olakšava rukovanje.

VI. ČIŠĆENJE

Iz higijenskih razloga, četku za čišćenje kanile nakon svake primjene isperite čistom vodom i ostavite je da se osuši u odgovarajućoj čaši ili posudi s drškom okrenutim nadolje.

VII. ROK UPORABE

Ovisno o učestalosti i načinu primjene, preporučljivo je četku za čišćenje kanila redovno zamjenjivati novom. To je osobito važno ako su na četki vidljivi tragovi istrošenosti, promjene boje ili ako je uljepljena.

VIII. PRAVNE NAPOMENE

Proizvođač Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne preuzima odgovornost za štete prouzrokovane neovlašćenim izmjenama na proizvodu, popravcima koje nije obavio proizvođač ili nestručnim rukovanjem, njegom (čišćenjem/dezinfekcijom) i/ili čuvanjem proizvoda na način koji ne odgovara odredbama ovih uputa za uporabu. Ako u svezi s ovim proizvodom proizvođača Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH nastupi ozbiljan štetni događaj, to se mora prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik i/ili pacijent ima prebivalište. Proizvođač pridržava pravo na izmjene proizvoda u bilo kojem trenutku.

OPTIBRUSH® je u Njemačkoj i drugim državama članicama EU-a zaštićena robna marka tvrtke Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH iz Kölna.

BG I. ПРЕДГОВОР

Настоящите инструкции за употреба се отнасят за четки за почистване на трахеални канюли OPTIBRUSH® .

Предназначени са за информация на лекари, медицински персонал и пациенти/потребители, с цел осигуряване на професионална работа.

Моля преди първата употреба за продукта внимателно прочетете инструкциите за употреба!

II. ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

OPTIBRUSH® - представлява специална четка за щадящо почистване на трахеални канюли.

III. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Моля, винаги отстранявайте канюлата от трахеостомата, преди да започнете почистването
Никога не вкарвайте четката за почистване на канюли директно в трахеостомата!

ВНИМАНИЕ!

OPTIBRUSH® е продукт за използване при един пациент.

IV. ВНИМАНИЕ

Не правете никакви поправки или изменения по четката. При повреда продуктите трябва да бъдат незабавно професионално изхвърлени.

V. ИНСТРУКЦИИ

Преди първата употреба OPTIBRUSH® трябва да бъде огъната, така че да съответства на формата на тръбата на канюлата.

За избягване на повреди препоръчваме да почиствате трахеалната канюла с четката от към върха на канюлата. Това облекчава работата.

VI. ПОЧИСТВАНЕ

По хигиенни причини след всяка употреба четка за почистване на канюли трябва да се изплаква обилно с чиста вода и след това да се остави да изсъхне в чаша с дръжката надолу.

VII. ПЕРИОД НА УПТРЕБА

В зависимост от честотата на използване и вида на натовареното препоръчваме редовна подмяна на четката за почистване канюли. Това важи с особена сила, когато космите на четката са износени, с променен цвят или спелнаги.

VIII. ЮРИДИЧЕСКИ УКАЗАНИЯ

Proizvoditelj Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH ne poma odgovornost za šteti, pricinjeni od svoevoljni promeni po produktu, popravki, komo ne sa izvrseni ot proizvoditelja, ili pri nepravilno boravenju, grijici (počistvanje/dezinfekcija) i/ili sьhranjenju na produktite v rezrez s predlisanijata v nastojajata instrukcija za upotrebu.

Ako vьv vьzrazu s tozi produkt na Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH vznikne seriozno inćident, toi treba da bude dokladvan na proizvoditelja i na kompetentni organ na stranatv-ćlenka, a kojoto e ustanoven potrebiteľat i/ili pacijentv.

Proizvoditelj sь si zapavava pravoto na promeni po produktite po vsjako vreme.

OPTIBRUSH® e zapazena marka na Andreas Fahl Medizintechnik-Vertrieb GmbH, Kьoln, v Germania i stranite-ćlenki na Evropejskija sьzoz.

RO I. INTROD